

личивается. Достаточно объемные синтаксические конструкции, способные передать обширную информацию, допускают появление нескольких фразеологизмов, которые насыщают образность и экспрессией отдельные части полипредикативного предложения. Однако максимальное расширение конструкций (предложения с расширенным паратактическим и расширенным гипотактическим комплексами) не допускает использование нескольких фразеологизмов, что объясняется информативной избыточностью данных полипредикативных предложений (Ракова, Рядинская, 2011: 165-172).

Таким образом, в процессе анализа фразеологизмов, функционирующих в разных типах полипредикативного предложения, была выявлена избирательность ФЕ как способность актуализироваться в определённой синтаксической среде (чаще всего в предложениях с паратаксисом и гипотаксисом), ограничивать синтаксическое развёртывание структуры полипредикативного предложения, а также усиливать эмоционально-экспрессивные оттенки компонентов рематической зоны функциональной перспективы полипредикативного предложения.

Литература

Бондарко, А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии / А. В. Бондарко. – 3-е изд., стер. – М. : УРСС, 2003. – 208 с.

Ракова К. И., Рядинская О. П. Полипредикативное предложение с фразеологизмами в современном английском языке: моногр. – Белгород, 2011. – 220 с.

Ракова, К. И. Полипредикативное предложение: гипотактические конструкции. – М., 2003. – 159 с.

Рядинская, О. П. Фразеологические единицы в структуре полипредикативного предложения (на материале современного английского языка): Дис. ...канд.филол.наук. . – Белгород, 2011. – 221 с.

Holt, V. The Mask of the Enchantress – Geneva : Editio-Service, 1982. – 346 p.

Howard, A. The Mallow Years – London : Coronet books, 1990. – 581 p.

Mitchel, M. Gone with the Wind – New York : Macmillan, 1964. – 1037 p.

Summary. In the article the interrelation of idioms and syntactic constructions represented by Multiple Compound, Complex and Compound-Complex units is considered with regard to the correlation of the structural and communicative aspects of syntax. The author focuses on a syntactic environment where idioms occur and proves that this phenomenon is due to the different communicative functions of each type of composite sentence.

Рядинская О. П.

ФРАЗЕОЛОГИЯ И СИНТАКСИС: ПАРЕМИИ В СТРУКТУРЕ ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ (на материале современного английского языка)

Россия, г. Белгород, Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
oryadinskaya@bsu.edu.ru

Современные лингвистические направления строятся на концепции стратификационной модели языка, постулирующей наличие уровней с определенным набором языковых единиц и системы связей между этими уровнями. В настоящее время изучаются проблемы, касающиеся связей и взаимосвязей уровней языковой системы, так как назрела необходимость шире вести исследования в русле межуровневых языковых отношений, чтобы яснее понимать формальную и информативную сущность языковых единиц.

Выявление особенностей функционирования фразеологических единиц в полипредикативных предложениях предполагает исследование специфики формальной и семантической организации полипредикативных предложений с паратаксисом, гипотаксисом, а также конструкций, сочетающих паратактические и гипотактические связи, что обусловлено необходимостью исследования межуровневых связей языка.

Вопросы, возникавшие в связи с выявлением сущности и функций синтаксических конструкций, неизбежно приводили к необходимости анализа их лексического состава, что в свою очередь вызывало интерес к исследованию особых единиц – устойчивых сочетаний, известных в лингвистике под терминами: идиомы, фразеологические единицы, фразеологизмы, фраземы. Областью изучения фразеологизмов традиционно становились

простые и сложные предложения, однако применительно к многочастным предложениям на материале современного английского языка проблема структурной и содержательной роли фразеологизма не ставилась.

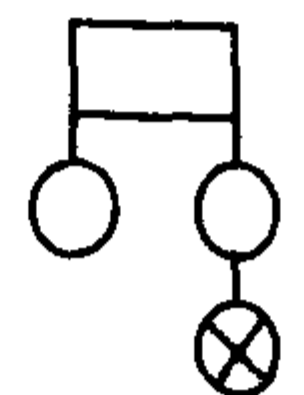
В данной статье рассматривается механизм взаимодействия паремий и разных типов полипредикативных предложений современного английского языка.

Исследование материала англо-американской художественной прозы показало, что количество ФЕ с полной предикацией, представленные в основном пословицами и поговорками, насчитывают 5,6% от всех примеров полипредикативных предложений. Наибольшее число пословиц реализуется в полипредикативных гипотактических конструкциях (6,2%), в предложениях с паратаксисом и гипотаксисом они составляют 5,1%, тогда как в паратактических конструкциях ФЕ с полной предикацией выявлены не были.

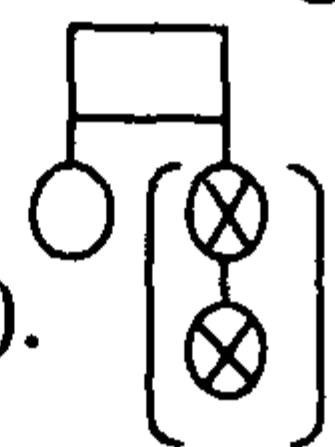
Являясь средством выражения экспрессивно-эмоциональной насыщенности, чаще всего пословицы реализуют функционально-стилевые параметры текста. В рамках полипредикативного предложения пословицы принимают форму одной или двух предикативных единиц, формируя либо часть, либо весь минимальный гипотактический комплекс.

В полипредикативных гипотактических конструкциях фразеологизмы с полной предикацией представлены пословицами, которые в основном принимают форму одного или двух придаточных.

1. And when you see Mr. Charles Whitmore Dail, you might tell him that Perry Mason asked you to remind him that **chickens have a habit of coming home to roost** (Gardner, 1982: 76).



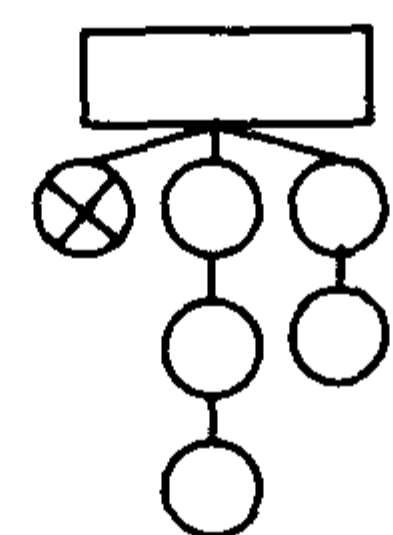
2. Does that apply only to men? If you insist I'll admit that **what is sauce for the gander is sauce for the goose** (Maugham W., 1999: 161).



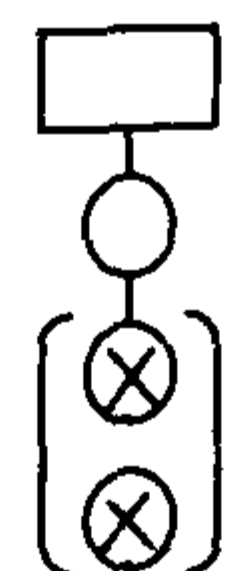
Данные примеры имеют одинаковую синтаксическую организацию: они образованы посредством двух типов связей: неоднородного соподчинения и последовательного подчинения, однако в первом случае пословица **chickens have a habit of coming home to roost** (цыплята всегда приходят домой на насест, то есть какие-либо неприятности имеют обыкновение возвращаться) принимает форму финитного придаточного, а во втором – пословица **what is sauce for the gander is sauce for the goose** (что дозволено одному, то дозволено и другому) реализуется в двух придаточных, образуя подчинительную конструкцию.

Исследование полипредикативных гипотактических построений с ФЕ выявило наличие обратнопропорциональной зависимости между структурой полипредикативной конструкции и синтаксической организацией используемой пословицы: чем проще структура полипредикативного предложения с гипотаксисом, тем сложнее по синтаксической организации и объёмнее по размеру пословица.

1. Her eyes announced that **she had lived and learnt**, that she knew more about life than any one whom she was likely to meet, and that having pre-eminently succeeded in life, she had tremendous confidence in herself (Bennett, 1995: 59).



2. Gradually, Scarlet drew courage from the brave faces of her Friends and from the merciful adjustment which nature makes when **what cannot be cured must be endured** (Mitchell, 1964: 330).



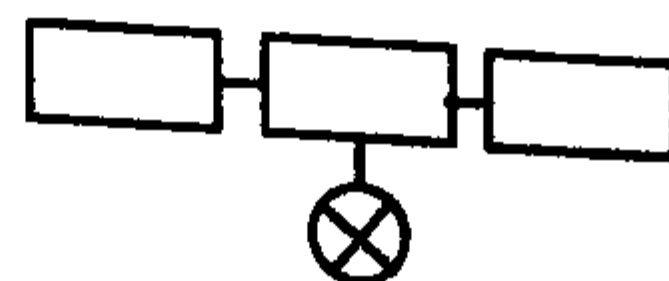
Первый пример представляет собой предложение, сформированное при помощи четырёх синтаксических связей (О-П-О-П). В объёмной семичастной конструкции пословица **live and learn** (век живи, век учись), принимает форму лишь одного придаточного, занимающего инициальную позицию.

Второе предложение имеет гораздо более простую структуру, чем первое, поскольку оно основано лишь на одной синтаксической связи – последовательного подчинения. Подчинительный комплекс, представленный пословицей **what cannot be cured must be endured** (чего нельзя вылечить, то нужно вытерпеть), функционирует в рамках цепи последовательно подчинённых придаточных частей.

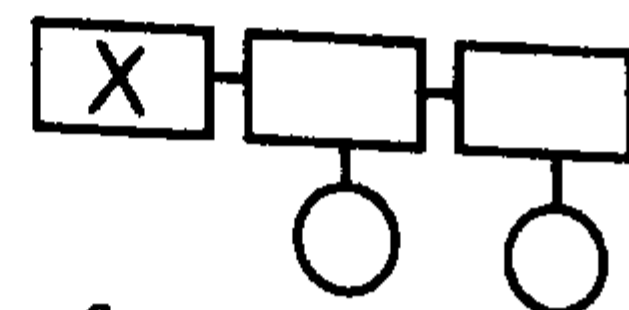
Теперь рассмотрим функционирование фразеологизмов с полной предикацией в рамках полипредикативного предложения, сочетающего паратаксис и гипотаксис.

1. They had been in London, and many other

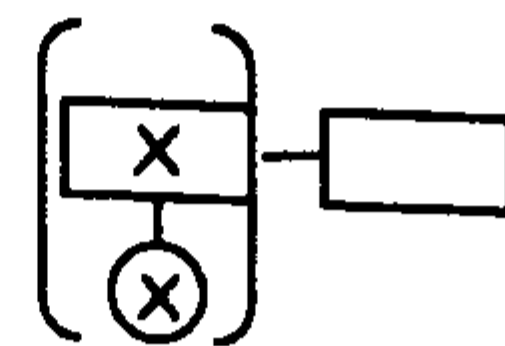
grand towns; but they always said **there was no place like home** and then they were so agreeable with each other – never fell out nor "threaped" (Bronte E., 2007: 97).



2. **None but the brave deserve the fair**, and while youth lasts we are all of us, whether fair or unfair, prone to fall down and worship courage, and if Captain Luttrell had given her some cause for personal dissatisfaction with him, none the less was he a hero of the loftiest order (Norris, 1985: 123).



3. **It is an ill wind that blows nobody good**, and Mrs. Briggs had profited by the excuse afforded by Mr. Delany's acuter phase of illness to make her visits to Grey Ladies daily ones' (Broughton, 1991: 164).



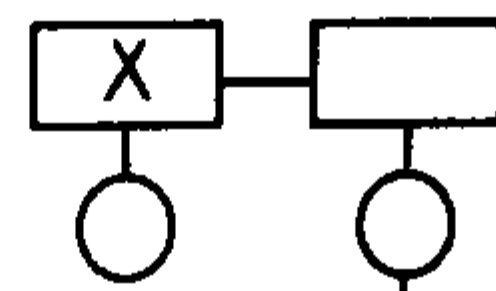
В первом предложении с расширенным паратактическим и минимальным гипотактическим комплексами пословица **there was no place like home** (нет места лучше, чем свой собственный дом) реализуется в придаточной части минимального гипотактического комплекса, занимающего в анализируемой конструкции интерпозитивное положение.

Второе предложение представляет собой сложную конструкцию, включающую два минимальных гипотактических комплекса и минимальный паратактический комплекс, форму которого принимает пословица **none but the brave deserve the fair** (смелые люди преуспевают в том, за что берутся).

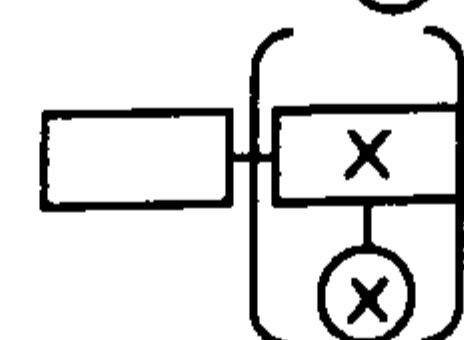
Третье предложение образовано из минимального гипотактического и минимального паратактического комплексов. В основе пословицы **it is an ill wind that blows nobody good** (плох тот ветер, который не приносит никому добра) – подчинительная связь, поэтому она принимает форму всего минимального гипотактического комплекса.

Выявленная обратнопропорциональная зависимость между структурой полипредикативного предложения и синтаксической организацией пословицы, которая наблюдается в полипредикативных гипотактических конструкциях, имеет место и в полипредикативных предложениях с паратаксисом и гипотаксисом: симплификация структуры полипредикативного предложения предполагает усложнение синтаксической конструкции пословицы и, соответственно, усложнение структуры полипредикативного предложения вызывает необходимость употребления более простых по синтаксической структуре пословиц.

1. Even if he were to relax his efforts, **money made money**, and he felt that he would have a hundred and fifty thousand before he knew where he was (Galsworthy, 1992: 146).



2. I'm frightfully sick at having to part with her, but **needs must when the devil drives** (Galsworthy, 1996: 435).



Первый пример представляет собой сложное предложение, образованное из двух гипотактических комплексов: минимального и расширенного. В пятичастной конструкции пословица **money made money** (деньги делают деньги) реализуется в главной части инициального минимального гипотактического комплекса.

Второе предложение имеет простую структуру и является ядерным, поскольку оно состоит из минимальных конституентов (минимального паратактического и минимального гипотактического комплексов). В данном предложении пословица **needs must when the devil drives** (нужда заставляет действовать) образуется посредством подчинительной связи и принимает форму всего минимального гипотактического комплекса.

Таким образом, фразеологические единицы актуализируются во всех типах полипредикативного предложения с паратаксисом и гипотаксисом в современном английском языке. Исследование материала англо-американской художественной прозы выявило ранее не отмеченные свойства фразеологических единиц, которые проявились в процессе их функционирования в разных типах полипредикативного предложения: способность фразеологизмов с полной предикацией проявлять структурообразующую функцию в рамках полипредикативного предложения.

Литература

- Bennett, A. The old wives' tale. – Oxford : Oxford University Press, 1995. – 644p.
Bronte, E. Wuthering Heights. – London : Penguin Books, [2007]. – 279 p.
Galsworthy, J. The Forsyte Saga. – London ; New York : Penguin Books, 1996. – 906 p.
Mitchel, M. Gone with the Wind. – New York : Macmillan, 1964. – 1037 p.
Norris, C. Hideaway. – New York : Dell, 1985. – 188 p.

Summary. This article discusses the mechanism of the interaction of proverbs and different types of Multiple Compound sentences in Modern English. The author studies new properties of phraseological units: the ability of proverbs be a structure-forming function in Multiple Compound sentences.

Сафонова А. А.

РОЛЬ ФРАЗЕОЛОГИЗМА В РАЗВИТИИ НАРРАТИВНОГО ПОТЕНЦИАЛА СЕМЕЙНЫХ РОДОСЛОВНЫХ*

Россия, г. Белгород, Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
safonova@bsu.edu.ru

В последние годы исследование значимости фразеологизмов в развитии синтаксических структур заметно активизировалось. В исследовании О. П. Рядинской проводится мысль о том, что введение фразеологизма в сложное предложение с паратаксистом и гипотаксистом накладывает ограничение на дальнейшее развертывание структуры предложения. «Использование фразеологизмов накладывает определённые синтаксические и семантические ограничения на развёртывание структуры полипредикативных предложений, а именно: а) количество предикативных единиц минимизируется в основном до трёх-четырёх предикативных единиц, б) типы отношений между ними ограничиваются доминантными...» (Рядинская, 2011: 5). Другими словами, фразеологизм становится своего рода тормозом увеличения предикативных частей многокомпонентного сложного предложения.

Наша гипотеза касается несколько иных аспектов взаимосвязи фразеологизма и текста. Для анализа фразеологизмов в структуре жанра были взяты фрагменты семейных родословных из Словаря богатств русского языка (Харченко, 2003). Охарактеризуем результаты проведённого исследования.

Использование фразеологизмов в корпусе семейных родословных своеобразно и продиктовано условиями языка и жанра. Во-первых, это, за редким исключением, фразеологизмы с позитивной коннотацией: «чудом остаться в живых», «цветы жизни» (о детях), «спутник жизни», «отрабатывать свой хлеб», «жить душа в душу» и т. п. *Чудом остался в живых, самый главный цветок жизни, встретить спутника жизни, кошка свой хлеб отрабатывала честно, жили душа в душу.* Во-вторых, включение фразеологизма в семейное родословие нередко открывает возможность создания микронарратива, небольшого рассказа, миниповествования о родственнике. Когда фразеологизм оказывается в завершающем фрагменте текста, то он, наоборот, итожит представленное небольшое повествование. *Мой дедушка Франц Андреевич за свою короткую жизнь сменил множество профессий. Был он и весовщиком, и объездчиком, и парторгом, и заведующим почтой, и заместителем председателя колхоза, директором кирпичного завода. Когда мы спрашивали у него, какая же работа больше всего ему была по душе, то дедушка отвечал: «Всякое ремесло честно, кроме воровства».* В данном случае фразеологический оборот расположен в конце микронарратива и итожит сказанное ранее, выступая завершающим звеном повествования. В следующем фрагменте фразеологизм «жили душа в душу», наоборот, служит своего рода тезисом, требующим аргументации, то есть нарратива. *Рискуя жизнью, Иван уважил просьбу любимой жены и вынес сундук из горящего дома. Федора рано осталась вдовой с тремя детьми, но скоро к ней свататься пришел молодой парень Иван. Жили душа в душу. У них родились еще дети. Но однажды*

* Проект выполнен в рамках государственного задания НИУ «БелГУ» на 2013 г. (проект 6.8195.2013).